

教育部 99 年度全球化下的臺灣文史藝術中綱計畫
——臺灣文史藝術課程教學改進計畫成果報告書

計畫編號：MOE-099-02-02-2-11-2-課程 1A04

計畫名稱：日治時期臺灣通俗小說專題

計畫主持人：黃美娥

執行單位：國立臺灣大學臺灣文學研究所

執行期限：99 學年度（99 年 2 月 1 日——7 月 31 日）

目錄

一、	開課動機	1
二、	班級修課人數及學生分組方式	2
三、	課程內容及進度表	2
四、	課程教案	6
五、	教學助理的工作方式與進行概況	47
六、	網頁設置	47
七、	執行成果分析	48

教育部 99 年度全球化下的臺灣文史藝術中綱計畫

---臺灣文史藝術課程教學改進計畫期末成果報告書

【課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題】

授課教師：黃美娥

一、開課動機：

過去以來有關日治時期臺灣文學之研究，一般多側重於雅文學之探索，而忽略了通俗文學存在的事實，甚而戰後幾種有關臺灣通俗文學之相關著述，乃至目前兩岸可見的數種臺灣文學史著述，亦皆未能言及；是故，本課程特意針對此一尚待挖掘之領域予以說明，以「通俗小說」進行專題講授，期盼能夠挖掘前賢幽光，使世人得以接觸這段湮沒未彰的臺灣文學史的豐富內容。

而由於本人近年從事此時期通俗小說的研究，深刻體會到日治初期由「詩歌」寫作邁向「小說」的開發，其實牽涉了大眾媒體的因素，以及現代文學觀念的興起……等背景，瞭解通俗小說興起的因素，對於臺灣文學現代化的過程有所助益。再者，這段通俗小說的寫作進程，更是臺灣小說史的源頭縮影，如還涉及「小說文類」、「小說史」的開啓與生成問題。其次，這些發表在大眾傳媒，具有強烈通俗色彩的小說，既有啓蒙作用，又有通俗娛樂的效果，故與現代性問題息息相關，其對臺灣日常大眾生活的描摹，都會空間的刻劃，社會環境的對話與省思，複雜而耐人尋味，因此可謂諸多環繞在「通俗小說」的範疇，所帶來的問題性，堪稱豐富而有趣。

另外，因為從事通俗小說寫作的文人，頗多是原本從事漢詩、文言散文寫作的傳統文人，因此漢文通俗小說與臺灣古典文學之間的地位升降、書寫糾葛關係頗堪玩味；而由於通俗小說的出現，其與雅文學系統中的白話小說、日文小說是否出現競爭、協力的現象，「日治時期臺灣通俗小說」的存在，成為研究雅文學白話小說不能忽視的對照系統，兩相參酌思考，有利於更深入掌握殖民地時期臺灣文學與小說史的面貌。

當然，有關臺灣通俗小說的學習來源，包括從西方到東亞，包括日本、中國與西洋國家文學對臺灣通俗小說的滲透與影響，也值得一關照。因此，整體授課內容預計涵蓋：重要通俗小說文本閱讀、作家個案研究，通俗小說之文化政治、類型論、文學藝術、生產/消費場域、傳播途徑、讀者反應等議題。

在上述理念的構思下，本課程希望完成下列教學內容，包括：日治時期臺灣通俗小說發展回顧、通俗小說創作美學論的形構、臺灣近代媒體的誕生、文學讀者層、文化公共圈的形成，都市文化問題、大眾媒體的誕生，以及由臺灣通俗小說所串連起的臺灣、中國與日本間的文學交通網絡等問題，盼能提供學生完整的「日治時期臺灣通俗小說」相關知識論。而學生則在多元問題的思索中，孕育出日後處理通俗小說領域的獨立研究能力。

二、班級修課人數及學生分組方式

(一)、修課同學：

本班上課人數，計有江明慧、黃敬堯、陳怡伶、黃佩茹、翟翹、王品涵、楊富閔、簡士勛（以上臺大臺文所碩士生），陳寧（臺大新聞所碩士生），趙偵宇（臺大中文系大學部），王俐茹（師大臺文所碩士生），江林信（政大臺文所碩士生），余育婷、林以衡（以上政大中文所博士生），嶋田聰（日本愛知大學中文系博士生，現亦於師大臺文所就讀中）鐘孟婷、趙曉彤（以上香港中文大學中文系碩士生，臺大外文系交換學生）等。課程進行間，亦有短期來臺交換之中國復旦大學碩士生趙雪健、人民大學碩士生王彧、加拿大多倫多大學碩士生劉進嬋旁聽並參與討論。故前後總計共有 20 位同學。

(二)、學生分組方式：

本課程平時上課模式，主要由老師講授、同學參與討論，洎自學生對於學習內容已有初步認識後，乃由同學自行分組，相互合作，共同蒐集相關資料與研討。因此在報告方面，主要以經驗較豐富之同學為示範，帶領課堂討論，俾使碩一學生及外所同學能較快進入狀況。修課同學詳細分組報告情況如下：

03/12	主 題：臺灣漢文作家作品論 1—李逸濤	報告者：王俐茹
03/19	主 題：臺灣漢文作家作品論 2—魏清德	報告者：江林信
03/26	主 題：臺灣漢文作家作品論 3—謝雪漁	報告者：黃敬堯
04/02	主 題：臺灣漢文作家作品論 4—鄭坤五、洪鐵濤	報告者：黃佩茹、楊富閔
04/09	主 題：臺灣漢文作家作品論 5—佩雁	報告者：陳怡伶、江明慧
04/16	主 題：臺灣漢文作家作品論 6—吳漫沙	報告者：簡士勛、翟翹
04/23	主 題：臺灣漢文作家作品論 7—徐坤泉	報告者：鐘孟婷、陳寧
05/07	主 題：通俗小說類型論 1—武俠小說	報告者：林以衡
05/14	主 題：通俗小說類型論 2—偵探小說	報告者：王品涵
05/28	主 題：翻譯小說—世界文學在臺灣通俗小說中的跨界行旅	報告者：林以衡

三、課程內容及進度表

關於本課程內容之講授，將以作家作品論為主要部份，輔以通俗小說類型的討論以及通俗小說發表場域等相關問題之探討。再者，也要透過不同之方法論與詮釋框架進行解讀、研析，以培養學生思考問題的多元能力與開闊眼界。以下列出各週進度：

◎第一週 2.26 課程介紹

課程介紹、日治時期臺灣通俗小說發展梗概

◎第二週 3.5 從臺灣文學史視角看通俗小說：兼論幾種研究方法與詮釋框架

- 1、「文學現代性」與小說觀的生成
- 2、文學／文化翻譯與通俗小說
- 3、臺灣小說史、通俗小說史起源的再思考

▲閱讀論文：

- 1、黃美娥《重層現代性鏡像：日治時代臺灣傳統文人的文化視域與文學想像》第六章〈文學現代性的移植與傳播〉（臺北：麥田出版社，2004）。
- 2、黃美娥〈從詩歌到小說：日治初期臺灣文學知識新秩序的生成〉，《跨領域的臺灣文學研究學術研討會論文集》（臺南：國家臺灣文學館，2006），頁 45-79。
- 3、中島利郎〈日據時代臺灣文關於臺灣的「大眾文學」節錄版〉，文學傳媒與文化視界國際學術研討會，中正大學人文研究中心暨中文系主辦，2003.11.8-9。

▲閱讀小說：

李逸濤〈南荒奇遇〉

◎第三週 3.12 臺灣漢文作家作品論 1—李逸濤

閱讀小說：〈蠻花記〉、〈留學奇緣〉

◎第四週 3.19 臺灣漢文作家作品論 2—魏清德

閱讀小說：〈金龍祠〉

◎第五週 3.26 臺灣漢文作家作品論 3—謝雪漁

閱讀小說：〈陣中奇緣〉

◎第六週 4.2 臺灣漢文作家作品論 4—鄭坤五、洪鐵濤

閱讀小說：〈鯤島逸史〉、〈新西遊記補〉

◎第七週 4.9 臺灣漢文作家作品論 5—佩雁

閱讀小說：〈金魁星〉

◎第八週 4.16 臺灣漢文作家作品論 5—吳漫沙

閱讀小說：〈大地之春〉

◎第九週 4.23 臺灣漢文作家作品論 6—徐坤泉

閱讀小說：〈可愛的仇人〉

◎第十週 4.30 澳門大學開會／擇期補課

◎第十一週 5.7 通俗小說類型論 1—武俠小說

閱讀小說：〈塚原左門〉、〈塚原卜傳〉、〈寶藏院名鎗〉、〈健兒殲仇記〉、〈人怪〉

◎第十二週 5.14 通俗小說類型論 2—偵探小說

閱讀小說：〈蕃人之傑〉、〈三百鎊之鑽石〉、〈齒痕〉、〈偵探案—絞死藝妓〉

◎第十三週 5.21 外賓演講

▲講題：甲午戰後的晚清小說界 中正大學中國文學系黃錦珠教授主講

▲閱讀論文：

- 1、黃錦珠〈甲午之役與晚清小說界〉，《中國文學研究》第五期（臺北：臺大中文系，1991），頁 237-254。
- 2、黃錦珠《晚清時期小說觀念之轉變》第三章〈小說界革命與小說觀念之轉變〉（臺北：文史哲出版社，1995）。

◎第十四週 5.28 翻譯小說—世界文學在臺灣通俗小說中的跨界行旅

閱讀小說：〈大人國記〉、〈小人國記〉

▲閱讀論文：

- 1、黃美娥〈二十世紀初期的「西洋」：《漢文臺灣日日新報》通俗小說中文化地景、敘事倫理與知識想像〉，《臺灣文學研究集刊》第五期（臺灣大學臺文所，2009.2），頁 1-40。

◎第十五週 6.4 美國加州大學開會／擇期補課

◎第十六週 6.11 通俗文學雜誌—《三六九小報》、《風月報》系列

閱讀資料：《三六九小報》、《風月報》節選

閱讀論文：

- 1、柳書琴〈通俗作為一種位置：《三六九小報》與 1930 年代臺灣的讀書市場〉，《中外文學》33：7，2004.12
- 2、毛文芳〈情慾、瑣屑與詼諧—《三六九小報》的書寫視界〉，《中央研究院近代史研究所研究集刊》，第 46 期，2004.12，p.159-222。
- 3、黃美娥〈差異/交混、對話/對譯：日治時期台灣傳統文人的身體經驗與新國民想像〉，《中國文哲研究集刊》，第 28 期，頁 81-119。

◎第十七週 6.18 外賓演講

▲講題：性商品 vs 性寵物：老藝妓（技）「粹」的戀愛幻想 政治大學日本語文系黃錦容教授主講

▲閱讀小說：林芙美子《晚菊》（1948）中譯文、岡本可能子《老妓抄》（1938）中譯文

▲閱讀論文：

- 1、黃錦容〈禁錮與釋放：老藝妓的情慾想像讀林芙美子《晚菊》與岡本可能子《老妓抄》〉，《中外文學》，36 卷 1 期，2007.3。
- 2、黃錦容〈「粹」：九鬼周造召喚的文化記憶〉，《中外文學》38 卷 2 期，2009.6。

◎第十八週 6.25 通俗小說的流通網絡—以嘉義蘭記書局為例的探討

閱讀資料：

- 1、《記憶裡的幽香：嘉義蘭記書局史料論文集》（臺北：文訊雜誌社，2009）
- 2、蘭記圖書部圖書目錄

四、課程教案：

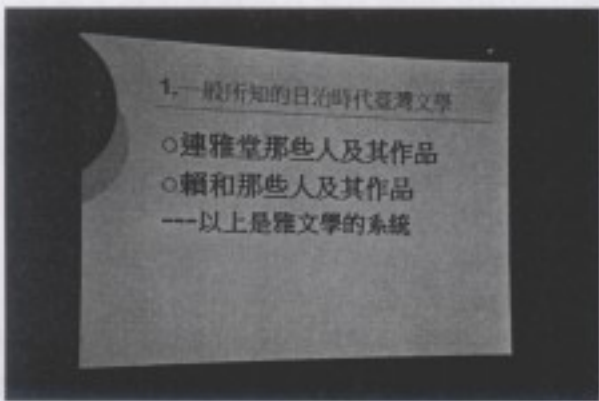
(一) 教案 1：第一週 課程介紹

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題	
單元名稱：課程介紹	
時間：2010/02/26	地點：臺文所 337 會議室、323 教室
▲課程概要： 一、說明本課程開課動機、授課內容、上課方式與學生注意相關事項 二、日治時期臺灣小說發展概況 三、研究現況、研究視野、研究方法	
▲閱讀資料：	
▲課堂共同討論與思考： 一、日治時期臺灣通俗小說研究意義 1、日治臺灣通俗小說本身，有其蘊釀、起源、開展、興盛的脈絡與過程，學界目前討論甚少，故建構通俗小說史，自有其意義與價值。 2、此外，「通俗」小說也引發出新的材料與探討角度，如此回頭看待整個臺灣文學史，通俗小說所占的位置在哪裡？再者，藉此亦有助於重新認識日治時期的臺灣小說與文學史。 3、另一方面，在「小說」文體發展中，通俗小說如何扮演其角色？小說家、小說文本是接收、模仿、改造了哪些外國的、本土的文學因素，而創造出具有現代條件的小說？透過這些討論，將是重構文學史、小說史、文化史的重要途徑。 二、通俗小說的研究視野 1、日治初期的文言通俗小說，如何與 1920 年代以後出現的新文學小說並置討論？二者之間的關係，是斷裂或者有著內部條件的銜接？語言形式上文言與白話的分野、內容意義上通俗與雅正之分別，使得二者呈現無法鍊接的斷裂姿態。然而在現代性因素的表現上、在小說創作技法的鍛鍊摸索上，二者則表現出歷時性變化的連結。兩種相反的觀點展現了對話的可能，由此能產生更多討論的空間。 2、而另一方面，文言通俗小說與白話通俗小說的關係呢？新形式的開拓，是否表示通俗小說閱讀階層的擴大與多元化。就通俗小說史本身而言，這之間產生了什麼變化？又有哪些社會因素進行影響？ 3、在斷裂與銜接的對話上，臺灣小說史將會出現什麼樣的變動？從 1905 年文言通俗小說的出現，1920 年新文學小說的創作，1930 年代日文小說寫作逐漸成為主流。以整體的角度來看，臺灣人的小說創作史在短短半世紀內發生了劇烈的變動，所呈顯的臺灣小說史圖象，是年代／語言／形式／內容／思想意識／殖民等眾多元素的交鋒對話。綜合觀之，則是一個新／舊、傳統／進步、封建／改革混雜在一起的龐大問題叢。	

三、通俗小說的種類與其來源

- 1、在臺灣通俗小說之前，有哪些可能的因素或作品影響臺人的創作？
- 2、例如中國公案／奇案傳統與偵探小說的關係？日本鬼怪故事在臺灣的傳播與臺灣鬼怪小說的關係？臺灣通俗小說表現了多元種類與文化特色，極易對外做連結，看出它們複雜的文化跨界成份。因此，中國、日本、西洋小說的發展與文化的變遷，是解讀臺灣通俗小說時重要的知識背景，更可由此看出日治時期臺灣文化的流動性與多元性，並將臺灣文學放置在更大的討論框架中。

▲活動照片：



(二) 教案 2：第二週

從「臺灣文學史」視角看通俗小說：兼論幾種研究方法與詮釋框架

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題	
單元名稱：從「臺灣文學史」視角看通俗小說：兼論幾種研究方法與詮釋框架	
時間：2010/03/05	地點：臺文所 323 教室
<p>▲課程概要：</p> <p>一、通俗小說相關研究介紹</p> <p>二、文言通俗小說研究的意義</p> <p>三、〈南荒奇遇〉的書寫特色</p> <p>▲閱讀資料：</p> <p>一、黃美娥《重層現代性鏡像：日治時代臺灣傳統文人的文化視域與文學想像》第六章〈文學現代性的移植與傳播〉（臺北：麥田出版社，2004）。</p> <p>二、黃美娥〈從詩歌到小說：日治初期臺灣文學知識新秩序的生成〉，《跨領域的臺灣文學研究學術研討會論文集》（臺南：國家臺灣文學館，2006），頁 45-79。</p> <p>三、中島利郎〈日據時代臺灣文關於臺灣的「大眾文學」節錄版〉，文學傳媒與文化視界國際學術研討會，中正大學人文研究中心暨中文系主辦，2003.11.8-9。</p> <p>四、李逸濤〈南荒奇遇〉</p>	
<p>▲課堂共同討論與思考：</p> <p>一、文言通俗小說的研究與臺灣小說史的建構</p> <p>以「通俗」作為思考向度，重新看待臺灣小說史的想像方式及建構秩序是本課程的主要目標。試圖以通俗小說的討論，挑戰原有的文學史框架，特別是文言通俗小說的部份，更具有撼動的力量。以現代小說定義考察日治初期的文言通俗小說，在生成期階段展現了何種摸索與嘗試？而在美學條件不足的情況下，研究者又該如何開關其他觀察途徑？</p> <p>二、文學現代性在臺灣</p> <p>日本殖民統治加深了現代性在臺灣影響、控制的層面，在許多方面臺灣人遇到了前所未有的變遷。在文學上，小說地位漸被拉高，成為重要的文體與工具。除了具備有知識傳遞、思想啓蒙的功能，更為人注目的是其娛樂功能。若將通俗小說當做小說家回應世界、回應變遷、回應現代的方式，該怎麼去討論臺灣人創作通俗小說的意義？臺灣人閱讀通俗小說的意義？此外，創作者的文學教養、品味、習性、身分地位會如何影響其寫作？</p> <p>三、李逸濤〈南荒奇遇〉</p> <p>如何從書寫練習、創作野心、思維世界及自我身份認識等幾個方面來討論這篇小</p>	

(三) 教案 3：第三週 臺灣漢文作家作品論 1—李逸濤

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題	
單元名稱：臺灣漢文作家作品論 1—李逸濤	
時間：2010/03/12	地點：臺文所 323 教室
▲課程概要： 一、王俐茹同學導讀 二、李逸濤相關研究 三、〈蠻花記〉的書寫特色 四、〈留學奇緣〉的書寫特色 ▲閱讀資料： 一、李逸濤〈蠻花記〉 二、李逸濤〈留學奇緣〉	
▲同學導讀報告大綱： 一、李逸濤生平簡介： 李書，字逸濤，號亦陶、逸濤山人、半讀閣主、逸濤漁史、逸濤生、海沫。李逸濤生於清光緒二年(1876)，病卒於大正十年(1921)舊曆九月六日，得年僅四十六歲，臺北人。幼從邱亦芝學習漢文，對李逸濤的古文造詣有深刻影響。以何承恩在〈李逸濤先生哀詞〉中所提：「李君嗜學，博覽金石，尤通史漢。讀書獨見其大，不沾沾於章句之間，倘獲□于中者，發為文章，以鳴國家之盛。」可以得知李逸濤深受邱亦芝影響，在治學方法上偏近於以史論事。而後為《台灣新報》所聘，擔任記者，期間與社長守屋善兵衛、漢文部主筆日下峰蓮、阪部春灯交好，在玉山吟社時有所發表、唱和。此外，與台灣大型詩社的互動也不在少數。身處清領、日治交接的李逸濤，所擁有的不僅是深厚的漢學素養，本身亦具備日文的閱讀能力，李逸濤的翻譯文章於《漢文台灣日日新報》上時有所見。身為「記者」，李逸濤清楚的意識到自己所具備的啓蒙力量。從他積極的翻譯日人所著的國外政策消息、為文評論台灣政策性問題就能窺視一二，此外身為知識份子的李逸濤還以實際的行動投入社會改造，大正三年的《台灣日日新報》就提到李逸濤在大稻埕教授夜學的消息。紮實的漢學涵養與日文閱讀能力，對於身受文明力量席捲的記者李逸濤而言，域外知識的取得相對容易。影響也不僅呈現在李逸濤所翻譯的文章上，具有大眾娛樂力量的通俗小說，其想像視域同樣可以受到啓蒙知識話語的影響。 二、記者與小說 (一) 小說藝言與新聞小說 1、讀者與創作者之別：記者身份所寫的新聞小說，文人意識所寫的新聞小說，其自覺其意識有何不同？在日本「新聞小說」的定義下，如何討論臺灣的新聞小說？ (二) 虛構與真實的交錯 1、猶太資訊：報紙所刊登的猶太議題，身為新聞記者的李逸濤是什麼立場來看待？而身為小說家時，又希望透過小說改寫傳達什麼訊息？而小說的主題與時代流行議題的關	

連程度，在這裡如何表現出來？如何藉由外緣關係瞭解、分析小說？而臺灣人面對西方事物的思考應對模式，省略什麼，認識什麼？展現了何種思想狀態？

2、〈蠻花記〉背景

(三) 新聞與小說的錯置：日本「新聞小說」變形記

- 1、李逸濤的「新聞小說」：混合真實與虛構的小說家言。
- 2、新聞的製造與再利用：散文、評論、小說
- 3、作者與記者：身份差異導致「新聞」的意義產生變化

三、從〈留學奇緣〉(1906.5.13~1906.5.15) 到〈蠻花記〉(1914.2.13~1914.8.7)

(一) 從亡(王)國女到蠻花

如西廂記桃花扇二者。一則以鐘情之文。傳鐘情之事。一則以哀艷之筆。寫亡國之音。皆獨步千古。可為曲本之鼻祖焉。有志小說者。烏可不一鑽研乎。(〈小說藝言〉)

(二) 倚仗文明的男性形象

(三) 革命、世界觀、原住民的隱喻

(四) 短篇到長篇的創作之路

▲課堂共同討論與思考

新聞與小說之間，同個作家如何於其中轉換身份？界線何在？在趣聞、新聞、小說之中遊走，在報刊上構築何種世界想像？又怎麼以文學構置另外一個世界？在這裡，讀者與作者的身分不斷互置互換，記者意識怎麼在小說中展現？小說家的身份是否又會影響到新聞的編輯？

▲活動照片：



(四) 教案 4：第四週 臺灣漢文作家作品論 2—魏清德

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題	
單元名稱：臺灣漢文作家作品論 2—魏清德	
時間：2010/03/19	地點：臺文所 323 教室
▲課程概要： 一、江林信同學導讀 二、魏清德相關研究介紹 三、〈金龍祠〉的書寫特色 ▲閱讀資料： 一、魏清德〈金龍祠〉	
▲同學導讀報告大綱： 一、前言 （一）魏清德小說多改寫自日本（歷史、技擊）、西洋小說（偵探）。 （二）〈金龍祠〉時代卻近乎作者時代、人物如鄰家男女、場景集中日本臺灣中國。 （三）在「譯寫」成分甚高的書寫脈絡中，如是文本存在可能有什麼意義？通俗小說敘事技巧的進步？挑戰？可容納／評價較多現實議題？且較寓言式、象徵式更為凸顯？ 二、現代性體驗——語言、器物、制度 （一）外語、西洋事物作為一種新／舊、貴／俗的族類劃分 （二）現代律法的規範效度、運用、與國家機器 三、傳統價值的擁護與舊資產的挪用 （一）古典詩歌的引用：預設讀者（台人／日人）擁有此項共同的文化資產。 （二）豐富化故事的氛圍（讀者漢文化素養質的預測）。 （三）新題材與古典故的結合：顯示真理永恆，且放諸四海皆準的擁護態度。 （四）東風西「兼」——南畫／洋畫的折衝取捨 四、現實取材的意義——針貶時事、價值觀的傳遞、教化 （一）對留學生墮落的批判。 （二）對於藝術家攀附權貴、畫風低俗的批判。 （三）對權貴、財閥的批判。 （四）對於台人遭受歧視，有所反駁。 （五）大東亞新文明（革命、改造、新氣象）的期待與想像。 （六）對竊國者的批判。 （七）對於摩登女性之批判。 ▲課堂其他討論與思考： （一）通俗小說中法律的形象與意義？而新文學中對殖民政府法律的描寫又是什麼樣	

(五) 教案 5：第五週 臺灣漢文作家作品論 3—謝雪漁

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題	
單元名稱：臺灣漢文作家作品論 2—謝雪漁	
時間：2010/03/26	地點：臺文所 323 教室
▲課程概要： 一、黃敬堯同學導讀 二、謝雪漁相關研究介紹 三、〈陣中奇緣〉的書寫特色 ▲閱讀資料： 一、謝雪漁〈陣中奇緣〉	
▲同學導讀報告大綱： 一、謝雪漁簡介： （一）概述 謝汝銓（1871—1953，清同治十年—民國四十二年），字雪漁，臺南人（1902 年攜眷遷居臺北，定居於大稻埕）。號奎府樓主，晚年署奎府樓老人。年十二始學八股、試帖，十五歲從府城文人蔡國琳學，二十二歲入泮。乙未割臺，曾佐表兄許南英辦團練以抗日軍。改隸後，力習日文，汲汲於當時之學。1897 年應臺南縣知事磯貝靜藏選拔推薦，以甲科生身份入國語傳習所，同年秋天，就讀總督府國語學校第二回國語學部。成為臺灣文人首位以秀才身份而入該校學習者。畢業後，曾留校作舍監。後任職於總督府學務課，協助編纂日臺會話辭典。旋任教於警察官吏練習所。1905 年任《臺灣日日新報》記者，供職於漢文部。1909 年與洪以南等共創瀛社，與櫟社、南社並稱為全臺三大詩社。先為副社長，並在洪氏去世後繼任社長。1911 年外派馬尼拉《公理報》，不久即返臺。大正年間曾任臺北州協議會員。1928 年擔任其出資之漢文週刊《昭和新報》主筆。1935 年，與數人籌刊《風月》，並自任主筆。1948 年，受聘為臺灣通志館顧問委員會委員。 除報刊事業外，謝氏亦頗具商業才能，曾開設保和藥局、東瀛藥種貿易公司，組織同志蓄財團，並出任稻江信用組合長。 平素視詩為餘緒，然亦可傳所詠詩作不少，多揭諸臺日報端，鮮少留稿，故今日所見有限。王國璠以為：「詞尚淺白，且多寫實；尤以感舊、寄懷之作，更存臺灣近代關係人物之事蹟，以人存史，頗具文獻價值。」極力鼓吹詩學，瀛社社友之作品多刊載於臺日報，且因報紙之推波助瀾，遂執北臺詩社之牛耳。於《風月》、《南方》亦發表相關論著並編輯漢詩欄位。著有《奎府樓詩草》三卷，又有《詩海慈航》二卷附《蓬萊角樓詩存》一卷，今有龍文書局將《詩草》與《詩存》合印，總名《雪漁詩集》。另有未刊稿《周易略說》二卷。 而在通俗小說創作上，所譯寫自法國小說的《陣中奇緣》，為目前所知日治時期臺灣本土文人小說書寫先聲。其他中、長篇作品頗多，有〈櫻花夢〉、〈新蕩寇志〉、〈武勇傳〉、〈日華英雌傳〉等。尤好歷史小說，兼及技擊、偵探類型。常以中國、日本史事為	

底，時或揉雜西方科技新知，形成傳統與現代交混特質。與漢詩文創作相同，小說常流露出帝國認同之色彩。

二、《陣中奇緣》

(一) 故事與人物

1、故事：以十八世紀後葉法國大革命（1789年）後，共和派與保皇黨的爭鬥為背景，述說一段俘虜交換總難如人意，而黃金錦囊卻大顯神力的糾纏經過。而在不斷的錯過與巧遇、奸計與善意、偏執與堅持中，一段感情悄悄生發。

2、人物：忠良正義的外表之下？不喜歡顧大局的軍事要角們，努力維持某種形象的主角們以及忠心耿直的小配角們。作者的用意為何？

(二) 小說創作－以臺人小說創世紀的角度來看

1、翻譯問題

翻譯是「文化斡旋」、改造以符合本土所需的樣式。如池永清、池藕香、池愛周，如萍合村，如武士道。如門牌地址的表示方法，番戶。

2、章節安排的不均衡

3、地理與歷史

(1) 地理空間：

大地方與小村莊，空想或真有其地，軍隊、人物移動的想像。忠於原著的翻譯或者自行安置？在臺灣讀者的認識層面上有何意義？

(2) 歷史事實：

「七年戰爭」1756-1763年（鐵錚敗死之戰）。1789-1794年，法國大革命爆發至雅各賓派結束統治。1793年2月，歐洲列強聯軍出兵干涉法國革命，12月拿破崙擊退英軍。1794年共和政府擊敗列強，並平息國內騷亂。

小說焦點不在於七年戰爭對十八世紀後葉國際戰略格局的影響改變，也無說明法國大革命理念及歐洲各國的干預態度及當時情勢，對共和政府的統治亦僅以恐怖統治帶過，忽略革命派與保皇派之間本質上的歧異與矛盾問題，單純將其置於對立位置。只見個人的抉擇，而未能深化局勢的逼迫。一方面有其視野上的限制，一方面，則如黃美娥所言，臺人小說的開端，是在俗／異的文學脈絡中形成。

4、所謂「新知視野」－由嚴肅角度觀之

蔡佩玲：「日治初期的漢文小說，除了有補白版面的功能外，也是介紹世界大觀的文體之一，既可帶來新奇感，也能有通感的閱讀過程，讓人在消閑之餘，兼能增進新知視野。」如，軍法審判制度、兩軍戰略佈局、湖中藏金裝置。

黃美娥：「而以法國人、事為背景的小說，對臺人而言更是大開眼界，故於此種引進新創作文體，以及世界景觀的新視域，適足以最新名之」

以「新知視野」指涉當時小說的成就：一，以現代認知無法表述，無法確實真貌；二，臺人藉此所認知的世界？三，中國式故事的法國搬演。該地的地理、社會、人情特色之闕如。是否真對臺人的世界認識有所幫助？再若積極看待，除了休閒之外，陣中奇緣帶給臺灣人什麼？如，海洋經驗、遺產繼承制、新時制、法令的運用與解釋。

(六) 教案 6 第六週 臺灣漢文作家作品論 4—鄭坤五、洪鐵濤

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題	
單元名稱：臺灣漢文作家作品論 4—鄭坤五、洪鐵濤	
時間：2010/04/02	地點：臺文所 323 教室
▲課程概要： 一、黃佩茹、楊富閔同學導讀 二、鄭坤五、洪鐵濤相關研究介紹 三、〈鯤島逸史〉的書寫特色 四、〈新西遊記補〉的書寫特色 ▲閱讀資料： 一、鄭坤五〈鯤島逸史〉 二、洪鐵濤〈新西遊記補〉	
▲同學導讀報告大綱： 一、鄭坤五生平概述： 鄭坤五，字友鶴，號虔老、駐鶴軒主人、不平鳴生、鄭軍我，清光緒十一年(1885)生於楠梓，乙未割台後曾隨家人返其祖籍漳州，並入漳州府漳浦中學就讀，修習歷代名家詩集，奠定漢文基礎，十二、三歲即能作詩。1900年，鄭坤五二姊嫁高雄鳳山，坤五亦隨母親與妹妹返台，定居於九曲堂。然時值日本統治，少年鄭坤五進入「鳳山國語傳習所日語速成科」學習日文，畢業後，約1902年始任職「台南地方法院鳳山出張所」當任通譯，長達十多年，結識許多日本友人。後受鳳山郡守安倍利三郎的推薦，1920年，擔任首屆大樹庄庄長（即今日之鄉長），其時坤五才36歲。然任職期間，鄭坤五撰寫〈食錢虎〉一詩，而慘遭革職，幸得其通譯工作的經驗，使鄭坤五在1923年取得了代書許可證，隨即展開代書生涯。鄭坤五在繪畫方面亦展長才，曾多次舉辦個展，1924年，作品「雞聲茅店月」參與在東京舉行的第五回「東洋藝術院賞」，獲得金牌。 離開大樹庄庄長職位後，鄭坤五開啓了文學創作的旺盛期，1927年任《台灣藝苑》編輯人，首度發表以「九曲堂詩草」之名的漢詩作品，作品亦散見於當時的報紙雜誌，如《詩報》、《南音》、《三六九小報》、《風月報》、《南方》等，類型包括漢詩、小說、雜文、隨筆。其中《三六九小報》可說是鄭坤五表現最活躍的一份報紙，闢有「讀史管見」、「話柄」、「實若需」、「海口大學講座」、「我的顯微鏡下的宗教」、「墨戲」、「迎春小唱」、「消夏小唱」等專欄，小說作品「現代長篇大陸英雌」亦見於此。小報五年裡一共479期的發行情中，鄭坤五的作品就見於365期數當中、共約418篇文章，可說是重量級的執筆作家。1942年，《鯤島逸史》首先發表於《南方》雜誌第160期上，至188期止，共刊21回，未載完，1944年，由南方雜誌社出版(上下冊)，書名為《鯤島逸史》。文人鄭坤五是詩人、是畫家、也是小說家，小說作品除了《大陸英雌》、《鯤島逸史》外，今存手稿還可見〈火星界探險奇聞〉、〈華胥國遊記〉、〈大樹庄勇士黃輕〉等橫跨鄉土、科學、傳奇、歷史等各類型小說。 戰後，鄭坤五曾任臨時鄉政代表、九曲堂消費者保護會會長；受聘省立高雄中學及	

屏東女中教師，撰寫《臺灣五千年史》（未出版）；且任《光復新報》總編輯，發表小說《活地獄》，又任《原子能報》主筆，發表大量時事評論。1959年逝世。



《鯤島逸史》下卷

來源：劉峰松收藏 林翠鳳提供

圖說：〈鯤島逸史〉原連載於《南方》半月刊，1944年（昭和20）3月南方雜誌社正式出版《鯤島逸史》上、下冊，封面由名畫家林玉山繪製。

資料來源：台灣大百科全書

二、小說《鯤島逸史》梗概：

《鯤島逸史》以明鄭遺民後裔尤守己為主角，揭示「使養成安分守己之心，警戒任性暴躁之念」的宗旨。鄭坤五使用淺近文言與臺灣話文為書寫語言，立基於「廣引各地縣志，採錄故老口碑」的寫作態度，呈現了歷史人文與鄉野民俗相結合的臺灣書寫。主角尤守己憑藉著「千里鏡」與「火銃」行遍臺灣島內外，征戰無數盜賊亂事，再透過不斷穿插地名來源（如第六回講述「大樹庄」、第七回介紹「岡山」地名由來，另還有近120個遍布台灣島外的地名蒐羅，如新港社、阿里港、旗後、水沙連、灣裡溪、蚊港口、馬宮等，這些或因地形、人文、氣候、殖民歷史、族群分布而命名，無疑也是一頁台灣開發史）、物產特色（如第四回的虱目魚、第二十三回的反經石、第十回的亞碳）、民間習俗（如第十三回的扶鸞降乩、第二十六回的宋江陣與搶孤、第二十九回請地理師看風水）、歌謠諺語（第二十回「施興鄭窮，鄭若興，施著絕種」、如「豬來窮、狗來富、貓來起大厝」）、傳統漢詩（如第十二回「盧生邯鄲夢」作者為尤守己，詩文：妙指何人解睡鄉／醒時爭及睡時長／誕生也借先生枕／略試封侯夢一場）、臺灣話文的運用，以及大量的臺灣歷史（如吳沙與葛瑪蘭地區的開發、蔡牽之亂）來豐富小說情節。

又如作者序文中所說：「破除迷信，宣傳科學。」之意旨，對宗教、鬼神、聖賢、風水迷信全都加以質疑解構，並且以現代知識重新解釋之，如第二十二、二十三回，徐半仙能飲下沸騰滾水，靈符能以治療百病，不過是磁鐵作用、群眾心理的互相影響和高山上沸點低，因而水溫實則尚未太高，一一破解之。又如第三十四回老尼認為「風動石」呈現了佛法無邊之現象，楊守愚卻以現代力學觀念來說明。第五回，信義直搗傳說中鬼影幢幢的鬼屋，真相卻是穿著白衣的狗男女幽會之地。尤信義以光學解釋所謂的「鬼影」，並感慨中國人愛迷信，缺乏深究原理之精神。對於聖賢，守己指責朱熹註解《論語》之誤，也反應了鄭坤五對於中國經典作品的嫻熟。另外，於第三十回破除祖墳風水可蔽蔭祖孫的迷信、三十六回以引導問答的方式解說胎神與動土之謬論等等。

當然全書還有許多「科學知識」，第二十九回解釋雷電的原理、第三十一回能久潛

水底、第四十五回物競天擇之道理、及日月蝕與彗星之現象乃天體自然運作等。使全書也具有「提倡科學新知」之意義。

《鯤島逸史》不僅故事內容包羅萬象，鄭坤五旺盛的創作力，加上其跨文類的書寫涵養，對歷史、時事、社會問題的關注與學習，使得全書敘事流暢，在通俗的敘事成規之中，可謂百科全書式地進行臺灣書寫。因此自其連載、發行，到戰後重新出版，搬上廣播劇、電視劇等現象，皆可見這部小說在文學史上的獨到之處。

三、《鯤島逸史》問題討論

- (一) 鄭坤五在《鯤島逸史》出版序文中，先是慨歎了言情與冒險類作品中的「桃色之嫌與荒誕無稽」，又強調這部作品是在「破除迷信，宣傳科學」、「自信對社會不無補」，顯然，鄭坤五的書寫位置有著啓蒙大眾的姿態，然而，時值 1940 年代，距離「殖民現代性」的到來已屆半世紀，距離新文學家在《臺灣民報》上「啓迪民智」，業已二十餘年，這時候談啓蒙，啓蒙的內容為何？它的對象／讀者群／又是哪些人？究竟啓蒙的程度要多少，才代表著大眾已是個「現代人」？啓蒙的邊界在哪裡？
- (二) 《鯤島逸史》中的主角尤守己可謂「英雄式人物」，身為明鄭遺老後裔的他，面對乾隆至咸豐年間，舉凡盜賊亂事、墾殖開發，皆有非凡的貢獻，名聲遍及海內外，此一「強人」不斷解決異族／大清棘手的國事，令人聯想作者是否在日本統治的時代中，透過小說的書寫，投射對於救世主／英雄／強人的想像，以偷渡其心中的政治期待？
- (三) 小說旨在「破除迷信，宣傳科學」，尤守己和尤信義多次以物理、化學、天文學、生理學、心理學的「科學」頭腦破除風水、鬼神、宗教迷信。然而，這一部上知天文下知地理的「活辭典」(丁士才語)，卻在小說最後幾回安排兩個懸案：其一，守己在四十六回遇見擁有呼蛙口技的青年，守己「自思在理化學內。實無法可以說明。……此條原理。不但守己當年不能解釋。在現在文明時期中。其原理猶無人可說明之也。」其二，第四十七回陳氏誤認「守宮」(壁虎)之鳴叫為鬼聲，引發大家笑了一場，因為「大甲溪以南。守宮能鳴。大甲溪以北。守宮則不能鳴。其理安在。至今尚存疑案。當夜雖通天曉之守己。猶不能窮其原理也。」這兩處疑點的存在，對照小說末尾(五十一回)還回頭解釋阿里山徐半仙的奇術(二十四回)，如何解釋呢？是否英雄非「完人」？
- (四) 《鯤島逸史》的女性形象頗堪玩味，其中春霞、劍英、玉蟾三婦人之於守己，既是賢內助，更是談文論詩的益友，每當出入危險地方，三婦往往扮為「男妝膺品壯士」，小尼姑妙慧甚至亡於與劍英的「異性愛」，小說中何以安排「婦人雄飛」？另外，也多次強調婦人之守「節」，而守己三位妻子所生皆為「男」子，鄭坤五在小說中的「女性」觀為何？
- (五) 作為明室遺臣的尤氏一家人，在清治臺灣時期始終沒有仕進之心，然而守己一生命運與臺灣歷史的緊密結合，注定他成為「英雄」人物；守己一行人所到之處

必有重要史事發生（在小說中幾乎成了推動情節的「公式」）由歷史角度觀之，鄭氏的明代遺臣竟然成為清領時期臺灣社會的「幕後英雄」，如此安排的用心是什麼？

- (六) 主角守己作為臺灣歷史的「幕後英雄」，最後「上船離開臺灣。向對岸而去。」於中國長白山永住，「生存中每五六年必定帶諸子東渡台灣。至光緒年間。遂不復來。聞曾留一孫於統領坑。至今尚有其後裔云。」這個結局的用意何在？若結局守己一家人繼續留在臺灣，下一代來到日本統治臺灣時期將會如何？「至今尚有後裔」指的若是 1940 年代的臺灣，將給予讀者什麼暗示？

四、洪鐵濤生平概述

洪鐵濤，本名洪坤益，台南草花街人(現台南市民權路)筆名眾多：野狐室主人、懺紅、缺現天尊、花頭陀、刀、刀水、剃刀先生、鉛、鉛刀、鉛淚、鴛囚、濤、濤士、霜、霜華、霜猿、子曰店主。曾受過漢學教育，後入台南第一公學校受日式教育，1915 年，曾與趙雅福、陳逢源、王芷香組「春鷹吟社」，1932 年曾返福建半年，1937 年與吳子宏、林草香等組「聽濤吟社」，1945 年洪鐵濤任第一屆台南市政府市府秘書，未幾病歿。總括來說，1930 年代是洪鐵濤文學創作最活躍的時期，並任《三六九小報》的編輯員與筆者群，作品散見《三六九小報》、《台灣新民報》、《台灣詩薈》、《詩報》、《台南新報》。類型橫跨隨筆、小說、古典詩詞，曾在「黛山樵唱」專欄上，以懺紅筆名連載數百首民歌。「開心文苑」、「新聲律啓蒙」、「花叢小記」、「續聊齋」、「新山海經」亦常見其作品。

五、〈新西遊記補〉問題討論

- (一) 〈新西遊記補〉的「齊天大聖」孫行者，某日來到久違的凡間「南瞻部洲」，最使他驚奇的是各式各樣的「女性」，來到現代社會的孫行者，為何特別留意到「女性」的改變？和男性比較起來，在外觀和身分的變化上，女性是否明顯地「與時俱進」？
- (二) 孫行者和豬八戒下凡找「四魔王」尋仇，先「變形」成一隻蝴蝶，卻差一點被採集昆蟲的學生們做成標本；後來與「四魔王」打鬥，使出「火眼金睛」、「聳地金光法」等看家本領，而議論紛紛的圍觀者並不害怕，卻以為孫行者是個「奇術師」，在《西遊記》當中飛天遁地、叫人驚奇不已的百變行者，到了〈新西遊記補〉為何格格不入？現代社會是否已經不需要孫行者這類的「英雄」？
- (三) 小說描寫鼠輩的骯髒、妓院的邪淫、污穢的聲氣，連出家人、神明都庸俗而且不務正事，在一片負面穢褻的書寫中，只有食物中毒的孫行者，排泄物落在菓品上的「異香」，竟被嫖客們爭相大嚼，這種描寫手法是否別具意涵？
- (四) 在天庭的唐三藏嘆氣說凡間「不成體統」，而觀音身旁的十八羅漢，因為世間人們信佛者越來越少，所以無事可做，遊手好閒，原本應是出家人的豬八戒和沙僧，也不遵守「出家人」的規定而引來孫悟空的殺機，無論神或者人都不再虔誠了，在現代社會中，宗教信仰的力量和規範受到什麼衝

(七) 教案 7 第七週 臺灣漢文作家作品論 5—佩雁

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題	
單元名稱：臺灣漢文作家作品論 5—佩雁	
時間：2010/04/09	地點：臺文所 323 教室
▲課程概要： 一、陳怡伶、江明慧同學導讀 二、佩雁相關研究介紹 三、〈金魁星〉的書寫特色	
▲閱讀資料： 一、佩雁〈金魁星〉	
▲同學導讀報告大綱： 一、講史小說 1.講史小說的歸類與定義 (1)由「講」「史」到演義 a.小說乃稗官野史？ b.民間與通俗特色 (2)講史小說與時代間關係是講史、補史、改史或編史？ a.是文學裡小說的史傳傳統？ b.時代動亂的一種托喻？ 2.小說與史的關係 (1)金魁星故事分成三大部分： a-徐善人救寡婦之冤後得子、曹孝子尋父得功名、連寡婦蒙冤昭雪之事 b-徐鼎與喬瑚一輩恩怨、宣宗年間太子立廢與征外之事 c-徐楷一輩五人故事、朱陽王謀反、王守仁平亂 (2)〈金魁星〉裡的對史實的援引 a.如何改動史事 土木堡之變，親征瓦剌，被其太師也先所俘 後又發動「奪門之變」復辟。 皇帝親征被捕改為親征成功。 英宗年間事改為宣宗年間(此乃明代興盛之時) 徐鼎(史實中應為于謙角色)在歷史中應該是被誤會為助英宗之帝謀反， 在小說中則被描述為不尊君。 歷史中為景帝代英宗之位，小說中則是由宣宗之子代理。==>強調國事強盛，但宮廷內爭鬥嚴重。 b.與史實大致一致部分:太子立廢、被刺殺事件。(挺擊) c.虛構人物:忠君之臣與俠士 (3)較為強調一國之內的王權正統、臣子之忠誠。 骨：轉危為安的明朝史 肉：宮廷與後宮鬥爭、佳人守節、才子報仇、俠客報恩故事 魂：教忠教孝、貞潔觀	

二、「金魁星」意象

1.何謂金魁星??

(1)原稱奎星，北斗七星的第一至第四顆星，這四星為斗魁（又稱璇璣）。

(2)道教信仰中，被認為是主宰文運之神，又稱大魁夫子或大魁星君，因為奎星「屈曲相鉤，似文字之書」。乃文昌帝君的侍神。

(3)魁星形象由來：魁星仿鬼造型，金身青面，紅髮環眼，頭上還有兩只角。右手握一管朱毛筆，左手持一只墨斗，右腳金雞獨立，腳下踩着海中的一條大鰲魚的頭部，意為「獨占鰲頭」，左腳後踢后踢北斗七星。科舉考試中第一名稱「奎」，奎乃首之義。

(4)魁星生日乃農曆七月七日。這一天女生會拜織女、男生拜魁星。

2.金魁星於小說中的意象

(1)魁星於故事第二段始出現：尋父、得子、家與國的串連

(2)徐鼎與徐楷兩代皆因立魁星、得魁星而入官場

a.官場中惡鬥徐鼎八歲時與喬瑚等人共鑄金魁星，成立奎光社，為月課之處。(第二回)

b.徐楷與戚琨遇一老人贈劍，又贈金魁星一尊。會試畢，冀望魁星踢斗。

(3)魁星乃姻緣始末宣帝賜婚徐喬二家，指魁為媒，交換金牌。但魁星兩鱷魚眼失去(第四回)。以魁星之鱷魚眼相認。

3.以〈金魁星〉為名

(1)多與功名、姻緣相關 入官場、欽點聖婚、或使其練就武功。

(2)解決難關的契機 三、科舉 1.佩雁本身的科舉經驗

3.時代對科舉的態度

(1)一九一〇年代舊教育出身的社會領導階層仍占半數

(2)中國廢科舉、台日新報上對科舉的貶抑

(3)新式學堂可能被視為科舉延續之路?

4.明代科舉狀況

(1)確認八股取士

(2)致使黨爭

三、「英雄」與「俠」

1.個人成長與與天命抗衡

2.超人武藝與道德、家國影子

3.俠與寶劍、密技、靈藥、高僧、仙人

(1)《史記》遊俠列傳的犯禁之人

(2)唐:武與道術融合

(3)宋到清：逐漸為官府攏絡

四、〈金魁星〉的重刊意義?

1.媒體差異、時代差異

2.同為南部文人

3.回目與章回切割的差異

4.〈金魁星〉的「中國時空」、「歷史書寫」、「官場鬥爭」、「戰爭描繪」

a.尚武社會? b.外族入侵? c.漢詩文傳統維繫 d.道德託寓

e.史傳的小說書寫傳統 f.戰爭的時代意義 g.娛樂

▲課堂其他討論與思考：

由錯置開始的討論：史事的移換／與創作時代的背離／隱喻與言外之意。可從幾個方面來看「錯置」的意義。例如作者個人的創作史，〈金魁星〉是常態或者特例？而讀者／研究者的認知與期待是否會過度影響小說的意義？

▲活動照片：



(八) 教案 8 第八週 臺灣漢文作家作品論 6—吳漫沙

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題	
單元名稱：臺灣漢文作家作品論 6—吳漫沙	
時間：2010/04/16	地點：臺文所 323 教室
▲課程概要： 一、翟翹、簡士勛同學導讀 二、吳漫沙相關研究介紹 三、〈大地之春〉的書寫特色	
▲閱讀資料： 一、吳漫沙〈大地之春〉	
▲同學導讀報告大綱： 一、吳漫沙生平簡介： 吳漫沙原名吳丙丁，另有筆名 B·S、小吳、曉風、沙丁，生於福建晉江縣石獅鎮，祖父吳梅素在台灣經營茶箱工廠，略有小成，其父經常往返台灣、福建兩地，吳漫沙與台灣的淵源正是來自於此。1929 年吳暫居台北，直到 1931 年才返回福建，1935 年二度來台定居，隔年在《台灣新民報》發表散文〈氣仔姑〉，即受到副刊編輯徐坤泉的賞識，另闢專欄「晚江潮」給吳，就此開啓了吳漫沙的文學之路。而後有集結連載作品《韭菜花》(1939)、《莎秧的鐘》(1940)、《黎明之歌》(1942)、《大地之春》(1942) 等單行本。戰後吳氏在《民報》上撰寫小說，並創辦《時潮》雜誌，曾任《新風》主編，此後轉任《台灣新生報》記者，投入報界，吳的創作除小說、散文、新詩、戲劇、舊體詩外，還嘗試商業化的電視劇本寫作，產量頗豐，如閩南語電視劇〈日久見人心〉。 至於吳漫沙的學養經歷，來源頗雜。吳幼時曾受教於私塾兩年。而據其自述，除《水滸傳》、《三國演義》、《封神榜》、《紅樓夢》等傳統中國說部外，也曾閱讀魯迅、巴金、沈從文、曹禺等人著作，另外包括張恨水《啼笑姻緣》、不肖生《江湖奇俠傳》，以及上海《申報》、《東方雜誌》、《小說世界》、《紅玫瑰》等鴛鴦派報章雜誌，亦曾入眼。如此混雜的閱覽經驗奠基了吳漫沙寫作新舊文學基礎。由於吳漫沙不諳日文，因而只能在《台灣新民報》、《台灣新文學》及《風月報》等有漢文專欄的刊物發表作品，是以其作均為中國白話文。1937 年 4 月報刊漢文文藝欄消失後，吳曾沉寂了一段時間，直到 1937 年 12 月徐坤泉邀請他加入《風月報》編輯群，才又開始文學創作。徐坤泉當屬吳氏最重要的知音，在初作〈氣仔姑〉發表不久後，徐旋即寫信鼓勵吳繼續創作，其第一本書〈韭菜花〉的題名亦為徐之發想，兩人互動之頻繁可見一斑。 由於吳氏的中國僑民身分，其於 1936 年被日本政府以「外國人居留台灣過期」而強制離境，半個月後再次重返台灣，並順勢參加「台灣新文學」的文學座談會。據吳回憶，當時楊逵與黃得時等團員全程均以日語發言，由於吳不諳日語，只能默坐在場。 《大地之春》原以《黎明了東亞》之名連載於《風月報》改制後的《南方》，始於 1941 年 7 月，終於 1942 年 6 月，共計十九回，同年 9 月更名發行單行本。	

二、《大地之春》淺析：

小說內容據吳漫沙在書前自序，劃為三個階段，分別是事變前人心浮動的中國社會，以及事變的爆發與主角群走上戰線，最後是作者勾勒的「和平」願景，也就是「大地之春」的來臨。小說主角黃一平是出身杭州富裕家庭的大學生，全心投入學生運動，常苦於彼時中國社會的渾沌黑暗，欲發動改革卻無能為力。與主角對立的學運領袖杜歐勾結警政當局，企圖阻擾主角一干人，而後劍光遇刺，緊接著戒嚴令實行，一平之妹秀鵠與堂妹秀子座車遭盤查，人為的逼仄迫使主角和死黨們避走福建。然而七七事變的爆發，則讓小說人物流離四處。黃一平與死黨相繼投入抗戰行列，某次作戰受傷後竟被在日軍救護隊服務的秀子所救，兩人遂攜手返回杭州尋找弟妹朋友，幾經波折終告團員，小說最後在歌曲「黎明了東亞」的歡唱中結束，事變前的描述共 221 頁，事變後僅 73 頁，整體節奏可謂前促後舒。

（一）《大地之春》——作為政治小說來閱讀

《大地之春》以中國大陸為場景，描述革命青年一平與其親友，面對突如其來的事變，如何從學潮份子轉為日華親善的實踐者。小說的國策色彩極為濃厚，不少議論幾乎到了政令宣導的地步，此點對於文學作品的「純度」當然有其傷害，然而若將《大地之春》置於政治小說的脈絡來閱讀，卻又顯得議題性十足。林耀德論政治文學謂：

「政治文學」具有明顯的特徵，又具有模糊的性格，那些以政治人物、活動、事件為主要的作品自不待言……「政治文學」卻可能與歷史文學、鄉土文學、城市文學……產生疊合的狀況；還有許多並非直接刻劃政治本身的作品，間接地展現出「指向政治」的主題和作者的意識形態，這種作品也不應剔除在「政治文學」的領域之外。

此外，吳漫沙的序言也指明了呼應國策的寫作動機，內文也多所援引當時的政治口號，然而政治小說「所形成的頡頏或對話關係，更說明政治小說的趣味，不只在於作家寫下了『甚麼』敏感題材，尤其在作家『如何』寫他（她）的題材。」職是之故，我們可以從中窺探作者是如何透過文學修辭，遮掩（或張揚）其意識形態？吳本人又是如何將如此血氣陽剛的「大論述」主題與其作一貫的通俗言情作結合？再者，同樣的國策主題放在不同位階的雅／俗文學中，又有何意義？過往論者在討論皇民化文學時，多將焦點擺在新文學屬之的「嚴肅文學」，較少論及通俗文學的部分。然而若以讀者接受的角度來看，通俗取向的作品加之以政宣，其影響恐怕超過讀者相對較少的新文學作品，準此，《大地之春》之於皇民化文學，自有其值得探討之處。下文企圖列舉吳漫沙如何在《大地之春》中建構「日華親善」的言說，透過小說的「不可思議之力」熏浸讀者於無形。

1. 小說裡頭中國／台灣／日本三者之關係，既並置又存有位階

戰爭時期呼應國策的作品多矣，卻少有像《大地之春》這般將場景設置在大陸者。而男主角一平的堂妹秀子來自台灣，因而在小說中扮演著比較中、台（日）三者文化的角色。由是我們可以發現，中、台、日雖在地理位置上比鄰而居，作者更是屢用「東亞」一詞指涉／概括三地的關聯性，但在小說中卻又處處指陳三地分屬「日本→台灣→中國」

由高至低的文明程度。日本居於東亞文明的最高位階，不言自明，而台灣作為其殖民地，正朝著日本化／文明化前進，因而位於三者第二，至於中國，無緣沾日雨露，自然墊底。此中邏輯隱約把日本化等同於文明化，也強化了「日本文化優越論」的說法。讀者可以輕易發現到，小說中的中國，宛如苦難多舛的大地，反觀台灣則有如「神仙世界」，台灣尚且如此，日本想當然耳更上一層，直比天堂樂土了。

2. 小說中的「東亞」修辭——想像的共同體

日本在太平洋戰爭時期，屢用「大亞細亞」、「大東亞」等詞語作為表達與亞洲各國／地關係之修辭。戰時擔任近衛內閣外務大臣的松岡洋右，於一九四〇年八月一日發表的談話，即道明了此一企圖：「我們現有的政策乃是在於依據皇道的偉大精神，建立結合日本、滿洲國和中國的大東亞共榮圈。」而小說愈到後頭，隨著戰事不斷升高，東亞一詞的出現也日趨頻繁。幾位主角在言明個人壯志之時，言必稱東亞，偷樑換柱了「中國」、「中華」等詞語。「東洋」作為修辭手段，暗含了消解殖民地／占領區的文化特性的企圖，因此也無須訝異小說竟昧於事實，露骨表白中日兩國是「同文同種」的民族（頁196）。小說中另一處敷衍中日情誼的地方是，「秀娟」跟來自台灣、浸淫日本文化的「秀子」，「恰似一樣模樣兒」，兩人「好比一對孿生的姊妹花」。這似乎是在暗示中日兩國好比分屬中台兩地的姊妹，身雖離異，但終究是形貌歸一。所謂的兄弟之邦，在吳漫沙的筆下倒成了「姊妹之邦」！有趣的是，倘若日華真如小說中所說是「同文同種」的民族，何以同室操戈？因此當一平問道「中日為什麼要這樣戰爭」時，作者不得不借秀子之口，表明是因為「日本要建設新東亞」之故；秀子繼而申論：

日本這次的作戰，不是以中國為敵，不是以中國民眾為敵，是以抗日的軍隊為敵的。日本為建設新興大東亞，實現東亞民族的團結，不惜莫大的犧牲，到中國來與抗日軍作戰，要使其達成目的而後已。

而一平自身又是如何看待中日戰爭的呢？其託詞仍不脫「為東亞和平而戰」的論調，然而他更表明中日激戰「足以使英美人驚心喪膽，不敢藐視我們東亞民族的精神和力量」（頁230）。於此，作者將英美塑造成中日共同的敵人，進而營造出中日（＝東亞）攜手的景象。為求「和平」所以「戰爭」，如此弔詭的邏輯，其實暴露了作者寫作時囿於政治現實，想像力不免左支右絀。

3. 「譯介」台灣

有趣的是，小說有多處「介紹」台灣風俗景點，或用語習慣的橋段（如頁86—90、頁190），其用心為何，頗值得推敲。首先是發表場域的因素。《南方》雜誌當時已可見於滿州、中國等地，作者之所以「譯介台灣」，其用心應是擺在非台灣的外地讀者之上。再者如前文所述，當是為了比較中、台、日三地文明進程之故。

（二）凝視女性

1. 作者的創作習慣（自由）與政令宣傳之間的拉扯

大我的國家論述到小說後頭其實凌駕了小說的兒女私情，這讓人思及作家是否屈從了文藝政策的支配，而捨棄了創作自由？然而小說中時而閃現的女性描寫是否又代表作

者偷渡個人創作欲望的成功？又或者，這是吳漫沙的某種寫作策略，使讀者在厭倦國家敘述、大我情操之餘，以細膩的女性描寫舒緩小說氣氛？此點恰與小說的通俗性格相呼應。

2. 作者的保守立場使然

吳漫沙在如《韭菜花》等言情取向的作品中，往往有「啓蒙」與「反啓蒙」二者並存的現象。小說一方面鼓吹自由戀愛，一方面卻又充斥道德教誨，要求女性切莫過於「自由」、放蕩，否則難有善終。吳看似開放實則保守的男性眼光，在《大地之春》亦可見得。在小說裡頭，女性是被男性凝視、品評的對象，例如 201 頁一平對小說的每位女性評頭論足了一番，即便思想「進步」如春曼、梅影仍無法擺脫一平檢視的目光。至於湘雲顯然是需要被男性點醒的女性。在她身上，集合了傳統男性所「發想」並「詬病」的女性特質（如胡思亂想、孱弱、不事生產、目光短淺等），若要擺脫這些負面特質，按照小說所暗示的，惟有響應其中的報國呼聲。

▲活動照片：



(九) 教案 9 第九週 臺灣漢文作家作品論 7—徐坤泉

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題	
單元名稱：臺灣漢文作家作品論 6—吳漫沙	
時間：2010/04/23	地點：臺文所 323 教室
▲課程概要： 一、陳寧、鍾夢婷導讀 二、徐坤泉相關研究介紹 三、〈可愛的仇人〉的書寫特色	
▲閱讀資料： 一、徐坤泉〈可愛的仇人〉	
▲同學報告導讀大綱： 一、作者生平： 徐坤泉，筆名阿 Q 之弟，明治四十年（1907 年）生於澎湖縣望安鄉將軍村。12 歲時隨家人移居高雄旗津，曾在宿儒陳錫如創設的私塾「留鴻軒」、「旗津吟社」研讀漢學詩文多年。21 歲時，遷居臺北，其後遊學海外多年，先後在廈門英華書院、香港拔粹書院、上海聖約翰大學就讀，白話流利。大學畢業後，徐坤泉於《台灣新民報》擔任海外通信記者，足跡遍布日本、南洋。1935 年，徐坤泉自菲律賓調回台北總社，擔任《台灣新民報》學藝欄（副刊）編輯，除發表一系列以「島都拾零」、「東寧碎錦」為名的專欄雜文外，也開始以連載方式發表長篇小說《暗礁》、《可愛的仇人》、《靈肉之道》，後來並結集出版，成為大眾暢銷小說。1937 年四、五月間，因抗戰爆發，台灣所有中文報刊全被禁止，徐坤泉便結束《台灣新民報》之編輯工作，赴中國大陸發展，在湖南長沙擔任虎標永安堂經理。但數個月後，被發現為台灣人，遭懷疑為日本間諜，因此再度返台，轉往《風月報》擔任編輯，期間發表連載小說《新孟母》及《中國藝人——阮玲玉哀史》。1938 年底，徐坤泉因經商頻繁網來上海、香港、華南等地，逐漸脫離《風月報》編輯工作，後由吳漫沙接任。戰後初期，因參與「八一五獨立運動」而身陷囹圄，最後獲判無罪出獄，至臺北北投經營「文士閣旅館」，1950 年，任職台灣省文獻委員會，並完成《台灣省通志稿學藝志文學篇》，1954 年，因肝癌病逝，享年 48 歲。	
二、《台灣新民報》與徐坤泉的政治立場 1923 年 4 月，林呈祿、蔡惠如等人，為將《台灣青年》、《台灣》月刊介紹給不懂日文的台灣民眾，並且受到陳獨秀〈文學革命論〉、胡適〈文學改良芻議〉等革命性白話運動的影響，創立《台灣民報》半月刊，為《台灣新民報》的前身。總社設於東京，並於臺北太平町設立分社，而後更改為旬刊、週刊，到 1926 年時，發行量達兩萬份，1927 年時，方獲准回台發行。 1930 年 3 月，《台灣民報》增資，更名為《台灣新民報》，並從 4 月 15 日起，改為日刊發行，內文以中文為主，並有三分之一為日文。1937 年，發行量突破五萬份，但隨著蘆溝橋事變爆發，日本當局為強化「皇民化政策」，下令所有台灣報紙自 4 月起廢	

止漢文版面，《台灣新民報》也於6月被迫廢止漢文版面。

從《台灣新報》到《台灣新民報》，文化啓蒙、民族自決、階級鬥爭、婦女解放等價值一直是這份報刊的言論重點。在徐坤泉的小說中，雖可以看到和《台灣新民報》主旨相符合的書寫，但也不免出現鼓吹「日華親善」的情節，加上徐坤泉本人也曾經在專欄中為文批評蔣介石、推崇汪精衛，又在戰後參與「八一五獨立運動」，因此也有論者指出，他的政治立場其實和辦報的台灣文化協會成員相左，較為親日。

三、《可愛的仇人》出版記事

出版日期	版別	出版書店／出版社	備註
昭和11年(1936)1月24日	初版	台灣新民報	
昭和13年(1938)	日文版	台灣大城 映畫公司	
昭和14年(1939)10月25日	再版	嘉義玉珍書局	
昭和17年(1942)6月15日	三版	台灣新民報	
民國43年7月10日	初版(上集)	高雄慶芳書局	被列為禁書，修訂後經台灣保安司令部核准、發行
民國45年6月1日	修訂版(全集)	高雄慶芳書局	
民國48年	修訂二版(下集)	高雄慶芳書局	
民國72年	初版	臺北天龍出版社	作者姓名被更改為「約翰黃」
民國77年	初版	臺北文帥出版社	
民國87年	初版(上、下集)	臺北前衛出版社	

該書在暢銷之後，除被翻譯為日文，由大成映畫公司出版，也開始有人打算將其改編為電影，並在《風月報》刊登募集主題歌的廣告，獎金高達三十圓。最終，由大甲郡陳百盛的《愛的花》脫穎而出，內容為：

1. 志中與秋琴的歌：

愛的花 花朱紅 心愛尾蝶來求夢／無疑誤 遇著蜂 被蜂採蜜怨恨重／
啊啊！ 愛的花 被蜂採蜜怨恨重

2. 阿國與慧英的歌：

愛的花 花真美 無論時候自然開／一回開 開一蕊 花心紅蕊專紅血／
啊啊！ 愛的花 花心紅蕊專紅血

3. 萍兒與麗茹的歌：

愛的花 花清香 花枝花葉無花蟲／有開花 有希望 風颭不得害花穰／
啊啊！ 愛的花 風颭不得害花穰

四、《可愛的仇人》情節概要

小說的結構可分為三個部分：

(一) 上一代的愛情悲劇：原本相互有意的志中與秋琴，因家庭阻擾，無法結連理。志中遠附海外發展，直到妻子臥病將亡，才回到台灣，秋琴則所嫁非人，富家出身的丈夫不但

坐吃山空，而且因性病過世，獨立扶養三個兒女，過著窮困的日子。

(二) 秋琴母子命運的轉變：在走投無路之際，秋琴家裡卻意外不定期地出現資助，事實上，這是在海外經營事業成功的志中暗中的幫忙。在此資助之下，秋琴之子阿國得以繼續升學，並與志中之子萍兒結為同窗莫逆之交。

(三) 下一代的戀愛故事：此後，阿國與富家女慧英相戀，慧英在秋琴鼓勵下，終突破家庭反對，與阿國結為連理。志中之子萍兒，與秋琴之女麗茹相戀，在志中的資助之下，定下婚約的兩人雙雙赴東京求學。然而，其間，萍兒另與日本女子君子相戀，君子並懷孕生下萍太郎。歷經此波折，萍兒在向麗茹懺悔之後，兩人重修舊好，君子則在產子之後便過世。

五、討論：

(一) 作者的自我定位：

1、徐坤泉的筆名：阿 Q 之弟

- ◇ 畫者的話：「〔……〕看過了《阿 Q 正傳》的讀者，當然曉得這是 Q 字，並且也會明白他取名的用意。」
- ◇ 「阿 Q 是弱小民族中的弱小者，是個無可抵抗主義中的無抵抗者，他至死不明身犯何罪？何謂死刑？當局為何置他於死地？」

2、托爾斯泰、海涅、雪萊、左太沖、矛盾：

- ◇ 徐坤泉所提到的皆是世界一流的嚴肅作家：作者的創作養份的來源愈見多元，其創作眼光亦為世界性的，不再局限於傳統文學或國內作品

3、文化流動性

- ◇ 「《可愛的仇人》這部小說的意念，孕育於作者的腦海裡，計有三年之久，於一九三四年冬，始脫胎於菲律賓，至一九三五年春，再由菲島抱回，自發表於新民報的紙上以來，蒙島內外諸愛讀者〔……〕。」

(二) 啓蒙話語：

1、革命加戀愛

- ◇ 唐小兵：「兩個看似相互對立的概念——『革命』是集體力量的經驗，『愛情』則通過個人自由來顯現成功的社會制度——是現代性合法性話語中重要的意識形態構成。」

2、基督教

- ◇ 新奇事物
- ◇ 代表高尚、進步的道德觀念
- ◇ 頁 187：「天國要革命了」

3、兩代人的故事

- ◇ 《可愛的仇人》為何選擇秋琴與志中已邁入中年的時間點開始寫？
- ◇ 徐坤泉為何安排以兩代人的故事作為小說的結構？

4、女性角色：女性情欲（？）女性解放（？）

- ◇ 秋琴：「過去的我好像是易卜生傀儡家庭中的主婦罷！我徹底覺悟了

〔……〕！」頁 36

- ◇ 麗茹：
- ◇ 慧英
- ◇ 摩登女郎：女結、妓女、君子

5、男性角色：男性的貞操觀念（？）

- ◇ 志中為亡妻守貞：「在來是女人為男人守貞操那有男人為女人守貞操的例呢？臺灣人，就是全世界的人，亦都一定覺得離奇有趣的，一般的男人，就是有妻有妾的，亦要嫖妓，或是偷偷異性，那有妻死不再續絃而且誓要為妻守節的前例呢？」

6、身體與衛生

- ◇ 衛生展覽

7、家庭秩序的持守或進步

- ◇ 秋琴的慈母形象
- ◇ 小外交家

（三）殖民統治下的寫作策略：

「〔……〕尤其是在這『下筆如有鬼』的臺灣，有時亦難免彎彎曲曲的、違背良心描寫，為的是欲避免魔鬼的交纏——」

1、復興漢學：

- （1）阿國作為公學校的畢業生，卻寫不來漢文的普通書信
- （2）阿國為日本人打工所受的屈辱，志中：「你若不受他們這樣的喚醒，你就恐會忘記你自身的由來了，同時亦不能知道你的祖父是那一國的人」
- （3）雨庭與志中請求當局須注意漢文科

2、臺灣跟日本、中國的關係

- （1）天春

（四）視覺文化與廣告的興起

▲課堂其他討論與思考：

從民報多元的文化場域—嚴肅、通俗，抗日或者不那麼抗日—來看這部小說，會有什麼有趣的觀察？若當成戀愛的教戰守策閱讀，會發現作者什麼樣的苦心孤詣？作者所要指導的人生或愛情，目標與意義何在？軟文學、與硬文學在當時臺灣的閱讀中，存在著什麼樣的認識？

(十) 教案 10 第十一週 通俗小說類型論 1—武俠小說

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題	
單元名稱：通俗小說類型論 1—武俠小說	
時間：2010/05/07	地點：臺文所 337 會議室
▲課程概要： 一、林以衡同學導讀 二、武俠小說類型論 三、日治時期武俠小說的書寫特色	
▲閱讀資料： 一、〈塚原左門〉，二、〈塚原卜傳〉 三、〈寶藏院名鎗〉，四、〈健兒殲仇記〉 五、〈人怪〉	
▲同學導讀報告大綱： 一、什麼是「武俠小說」？ 武俠小說，可能因時代、環境的不同被稱為俠義小說、劍客小說、豪俠小說、俠敘事等。林保淳在《台灣武俠小說發展史》一書中認為： 「『俠客』一詞往往是籠統而曖昧地浮現在學者主觀意識中。無論是持何種觀點的學者...，各個時代所賦予俠客的意義是絕不可能完全一致；尤其是文學作品中的俠客，基本上是一種主觀意識的投射，與歷史上的俠客未必吻合。」 故目前我們所談論的「武俠小說」一詞，較多是用來指稱民國「舊派」以降，到現今描寫武功、俠客的小說（例如金庸、古龍等）。按照林保淳的說法，「武俠小說」應當要具備「文化性」、「社會性」、「文學性」和「娛樂性」四個特點 二、為何要研究「武俠小說」？ （一）托馬斯·卡萊爾（Thomas Carlyle）認為： 「社會中到處都有一種對英雄分等級的崇拜，就是對真正偉大和賢明人物的敬仰和服從。」 （二）中國學者陳平原也認為： 「武俠小說不以寫實見長，而主要是一種寫夢的文學—尤其是它的俠客形象，更是作家與讀者『英雄夢』的投射。」 三、日治時期台灣漢文武俠小說的主要發表場所：	

武俠小說做爲通俗文類的一環，它的發展，是透過報紙、雜誌的刊載，在臺灣通俗文學史上留下記錄，因此日治時期臺灣報紙、雜誌的發展，與武俠小說的創作、刊行密不可分。

四、日治初期漢文武俠小說概述

(一) 中國傳統小說的形式與場景：

以文言文爲主的寫作、小說形式的影響、以中國爲場景等。(例如：〈女劍俠傳〉、〈塚門左門〉、〈義俠傳〉等)

(二) 日本文化的影響：

按照岡崎由美的說法，日本武俠小說可分爲劍客小說、名捕小說、賭徒小說、忍者小說和惡徒小說等五大類型，若按照此分類，台灣報紙上這些受到日本文化的小說，其中出現的人物只能稱之爲「劍客」(武士)，而並不是「俠客」(賭徒)。

如何區分出這些小說？可以從小說中所表現出的日本人名、場景借用於內容，以及經由日文譯介成漢文而來的小說加以辨認。(例如：〈塚原左門〉、〈塚原卜傳〉、〈寶藏院名鎗〉等。)

透過一連串代表日本精神的「劍客」、「武士」進入臺灣，可思考「武士道」如何在日治時期的臺灣發酵，這股文化熱潮一直影響到當代，當「劍客」、「武士」由殖民文化轉變爲流行時尚時，可以作出何種思考？

(三) 西方文化的洗禮

以西方國家作爲小說背景、小說人物爲西方人、新器物的使用等。(例如：〈健兒殲仇記〉、〈人怪〉。)其中，〈人怪〉充斥著迷信／理性的辨證。

五、漢文武俠小說所面對的困境

明治四十四年(1911年)《台灣日日新報》「漢文版」與「日文版」合併，造成漢文武俠小說在篇幅和數量的縮短、減少。黃美娥老師即指出：

「亦即一九〇五至一九一一年間，正是台人熱衷撰寫漢文通俗小說的高峰期，此後因為漢文版面的減少，在與日人／日文作品競爭下，能夠獲致刊登的機會隨之遞減，作品數量已不如從前。」

因爲漢文版面的被壓縮，此時發表的武俠小說作品，以報社記者的作品爲優先，雖然有〈俠鴛鴦〉等長篇出現，但已是極少數，諸如〈李雅宜〉、〈拳術〉、〈俠盜軼事〉、〈白衣孃〉、〈柳生〉、〈段七娘〉、〈印月〉、〈范景深〉等篇幅都已變短，內容也趨於簡單。最特別的是出現大量借用於中國的「技擊小說類」於報刊上的武俠小說，例如在大正五年(1916年)所刊行，署名「秋風」的一系列〈技擊餘聞〉，介紹如「徐一清」、「宋山」、「白太官」、「白大痴」、「毛豹」、「海太子」、「殷三郎」等人的行事。

自《台灣日日新報》漢文版和日文版合併後，以日本文化爲敘事內容的漢文武俠小說多轉移到《台灣日日新報》上刊登，三〇年代後，隨著外在戰爭情勢的加深、日本

殖民統治的嚴厲，文藝創作本身也開始萎縮，漢文武俠小說已經從《臺灣日日新報》上消失，報上的武俠小說只能見到文字採用日文書寫的「劍客小說」，而且以長篇連載為主，沒有見到以短篇敘事型態出現的小說，例如〈名劍村雨丸〉、〈國定忠次〉、〈蒲生三勇士〉、〈江戶桃花陣〉等。

六、三〇年代後的台灣漢文武俠小說

三〇年代後，《三六九小報》及《風月》系列的先後刊行，為漢文武俠小說提供了一個良好的刊載空間，此時的武俠小說有幾項特點。

（一）台灣書寫的成份增加：

以趙雲石、趙雅福父子在《小報》上的「史遺」專欄為主，〈狀元神射〉、〈棄文就武〉、〈開元異僧〉、〈大力男士〉、〈武術餘聞〉、〈奇婦報仇〉等，皆以台灣做為俠客活動的背景。鄭坤五的長篇小說〈鯤島逸史〉亦是如此。《風月》則以〈花俠〉、〈林義士〉為代表。

（二）歌頌日華親善的武俠小說

昭和十二年（1937年）後在《風月報》刊載、謝雪漁所作長篇〈日華英雄傳〉，短篇〈侯家棄兒〉、〈武勇傳〉等為代表。小說中皆充斥著揚倡日華文化的融合、日華親善的口號宣傳以及強調日本文化的優越性。

（三）中國武俠小說的大量引入

※ 武俠電影小說的媒介：（《小報》上的「本事」及「銀幕春秋」刊載〈女鏢師〉、〈荒江女俠〉、〈大俠復仇記〉，或是廣告文字）。

※ 轉載刊登中國武俠小說的接受方法（例如〈武術餘聞〉，實多轉載民國時期錢基博所著的《技擊餘聞補》）。《風月報》上的〈三鳳爭巢〉甚至直接抄襲中國作家姚哀民的〈三鳳爭巢〉。

※ 電影與文字的互文性展現，成為三〇年代通俗市場的特異之處。

※ 「蘭記圖書部」對中國武俠小說的行銷

透過廣告刊登和〈圖書目錄〉的寄送，大量中國武俠小說在當時的台灣流行著。例如昭和九年十月二十九日開始刊登中國通俗小說家趙煥亭的《奇俠精忠傳》，行銷廣告文案如：

「趙煥亭先生著〈奇俠精忠傳〉...出神入化的武俠長篇小說...寫清朝三百年原原本本事跡，有清宮祕史...、有曲蠻奇俗...、有俠義英...首尾相接、一氣呵成、一編在手、其趣無窮。」

寄送〈圖書目錄〉則為書局穩定經營的一個方式，埃斯卡皮論及書店經營的手法時認為：

「書店始終是一種經營艱難的行業，負擔沉重，進貨政策稍有閃失，往往在幾個月之間便貶值蝕本。因而，不論規模如何，一般大型書店都堅持定期發寄目錄給

已有購買記錄的顧客，特別還設置專櫃或分銷點，又容許可能購書的顧客當場閱讀挑選，以便拉攏客戶而保有個人化的主顧交情。」

當時代銷有《俠女殺仇記》、《紅鬃大俠》、《俠女懺仇記》、《奇俠精忠傳》、《乾隆劍俠奇觀》、《飛仙劍俠》、《風塵劍俠》等書。

七、武俠小說所代表的文化意義

(一) 武俠小說中對於中國的書寫以及敘事模式的承衍，是受中國影響甚深的台灣，兩者間存在著藕斷絲連的文化關係。

(二) 武俠日本化與殖民妥協：中國明清時期的俠義小說最爲人所詬病的，就是當「俠」不再是與政府王法站在相反的地位時，不再透過「俠」的描寫爲人民抒發對於暴政苛法、專制集權的反感時，俠客「以武犯禁」的特點正在消失。日治時期台灣的部份武俠小說即存在與官方站在同一陣線的問題。(例如李逸濤的《蕃人之傑》、《碧玉雞》等，或是日華親善色彩濃厚的小說)。

(三) 武俠小說中所展示出來的身體意涵(武技的展演、武器的使用、暴力身體的建構以及改造國體的意圖)。

(四) 烏托邦理想世界的建構：娛樂行爲即是一種烏托邦主義的展現、江湖世界的洗禮和建構……。

八、可繼續深入探討的問題：

- (一) 性別議題：「女俠」／「男俠」的問題。
- (二) 日文劍客小說的研究、日本武士道精神的闡發。
- (三) 其他類型的通俗小說：例如言情、歷史、偵探、科幻等。

活動照片：



(十一) 教案 11 第十二週 通俗小說類型論 2—偵探小說

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題	
單元名稱：通俗小說類型論 2—偵探小說	
時間：2010/05/14	地點：臺文所 323 教室
<p>▲課程概要：</p> <p>一、王品涵同學導讀</p> <p>二、偵探小說類型論</p> <p>二、日治時期偵探小說的書寫特色</p> <p>▲閱讀資料：</p> <p>一、〈蕃人之傑〉，二、〈三百鎊之鑽石〉</p> <p>三、〈齒痕〉，四、〈偵探案—絞死藝妓〉</p>	
<p>▲同學導讀報告大綱：</p> <p>一、什麼是偵探小說</p> <ul style="list-style-type: none"> ◦ 偵探小說興起的背景：現代化、都市興起、理性主義抬頭、中產階級出現 ◦ 偵探小說的淵流與類型： <ul style="list-style-type: none"> —西方：犯罪小說、哥德小說；古典偵探小說、犯罪小說。 —日本：筆記公案、毒婦故事、暗殺小說；犯罪實錄、淚香物、偵探小說 —中國：筆記公案；偵探化的公案小說、偵探小說 <p>二、偵探小說在臺灣</p> <ul style="list-style-type: none"> ◦ 臺灣首篇推理小說： <p>さんぼん，1898年1月7日在《臺灣新報》連載的〈魃舩謀殺事件〉，共54回。故以一具屍體在魃舩龍山寺附近的水池被發現作為開始，而偵探則設定為在台的日本新聞記者及警察。</p> ◦ 臺灣首篇偵探實錄： <p>1898年10月，さんぼん於《臺灣新報》連載〈苗栗工友命案〉。</p> ◦ 臺人首篇出現偵探的小說：〈恨海〉 ◦ 臺人首篇出現的偵探小說：〈蕃人之傑〉 ◦ 臺灣日治時期偵探小說史： <ul style="list-style-type: none"> —明治：(1) 1898-1906：偵探實錄的引進 <li style="padding-left: 2em;">(2) 臺灣人的初試啼聲 <li style="padding-left: 2em;">(3) 代表作家：李逸濤 —大正：(1) 長篇小說的出現 <li style="padding-left: 2em;">(2) 代表作家：魏清德 —昭和：(1) 從偵探到警察 <li style="padding-left: 2em;">(2) 代表作家：謝雪漁 ◦ 其他： 	

—筆記式公案小說的始終盛行

—犯罪新聞小說化的趨勢

三、本次指定閱讀的討論

〈蕃人之傑〉、〈三百鎊之鑽石〉、〈齒痕〉、〈偵探案：絞死藝妓〉

(一) 你認為偵探小說的要件是什麼？本次指閱是否有達到所有的條件？

(二) 〈蕃人之傑〉本意為寫原住民化的漢人是如何優秀，隱然有文化位階的意識。而背景之為劉銘傳開山撫番，亦有贊同殖民政府展開教化，而漢人應為其緩衝的隱喻。在此情形下，為何李逸濤選擇讓馬萊亞藉由擔任偵探、破解土目之死的案件，作為表彰馬萊亞之所以成為「傑」的事件？

(三) 〈齒痕〉在破案之後鑲骨提到「文化開明。犯罪家與偵探學者。皆應用科學。黃花娘子。亦不過應用科學一人而已」，意圖以此詮釋「易容術」的神奇，但對催眠術似未多加討論，為何會如此？其對角色所採取的命名系統有何意義？與〈偵探案〉一篇的命名系統相較又如何？

▲課堂其他討論與思考

由西方起源的小說類型分別，如何藉由各種管道流傳到臺灣，影響臺人的創作。臺灣人對於這些小說的次文類的認識為何？

活動照片：



(十二) 教案 12 第十三週 外賓演講

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題

單元名稱：甲午戰後的晚清小說界

時間：05/21

地點：臺文所 323 教室

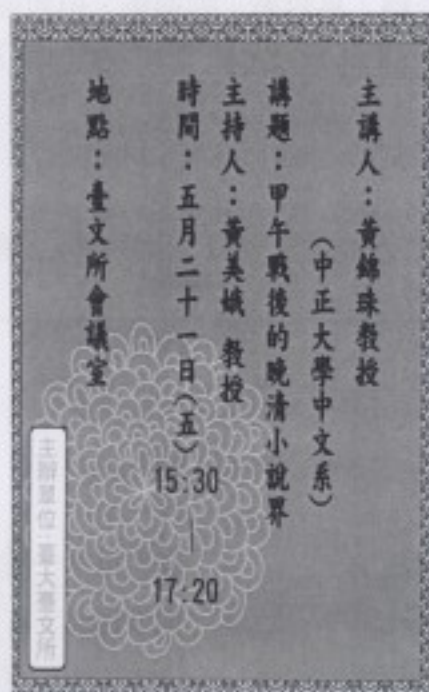
▲課程概要：

- 一、戰爭對於文學發展的意義
- 二、中國、臺灣、日本三地的小說發展

▲今日實際授課內容：

中正大學中國文學系黃錦珠教授演講

題目：「甲午戰後的晚清小說界」



演講海報

▲演講內容綱要：

- 一、背景發展：
- 二、小說雜誌
- 三、小說論文
- 四、小說作品
- 五、小說次文類
- 六、小說名家

▲同學提問：

- 一、臺灣通俗小說界熱衷於由上海轉載「詐騙主題」短篇小說，那麼上海本身相關情形的發展為何？
- 二、在各種條件因素影響下，為何知識份子最後會選擇以小說做為救國啓蒙的文類？
- 三、中國面對甲午之挫，內省自己謀求富強，文學上則有小說界革命。臺灣面對現代性

(十三) 教案 13 第十四週

翻譯小說—世界文學在臺灣通俗小說中的跨界行旅

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題	
單元名稱：翻譯小說—世界文學在臺灣通俗小說中的跨界行旅	
時間：2010/05/28	地點：臺文所 323 教室
<p>▲課程概要：</p> <p>一、林以衡同學導讀</p> <p>二、臺灣對外國小說的翻譯與摹擬</p> <p>三、臺灣對世界的認識</p> <p>四、〈大人國記〉、〈小人國記〉的書寫特色</p> <p>▲閱讀資料：</p> <p>一、〈大人國記〉</p> <p>二、〈小人國記〉</p> <p>三、黃美娥〈二十世紀初期的「西洋」：《漢文臺灣日日新報》通俗小說中文化地景、敘事倫理與知識想像〉，《臺灣文學研究集刊》第五期（臺灣大學臺文所，2009.2），頁 1-40。</p> <p>▲同學導讀報告大綱：</p> <p>〈二十世紀初期的「西洋」：《漢文臺灣日日新報》通俗小說中的文化地景、敘事倫理與知識想像〉</p> <p>※ 研究動機：日治初期，甫面臨殖民者帶入現代性的臺灣知識份子，如何藉由小報紙為媒介，將所接受到西洋知識、景觀轉化為小說，以供啓蒙之用？以《漢文臺灣日日新報》上以西洋為小說背景的漢語通俗小說為分析對象，可見到時下臺灣文人如李逸濤、謝雪漁、魏清德等人，在西洋為「現代化聖地」的前提下，如何對西洋文化地景、敘事倫理與歷史文化的認識，建構出屬於當時臺灣人對於西洋的知識想像，以及探討臺灣人面臨西方現代性時的心理癥狀。</p> <p>一、研究範圍：臺灣人的「西洋觀」：</p> <p>（一）清領時期的混淆用語、負面描述（洪棄生：虎狼國）</p> <p>（二）明治臺灣「現代化國家原型意識」。</p> <p>（三）大正後，因對外侵略之故，成為「西洋文化」與「東洋文化」的二元抗衡。</p> <p>※由三個階段觀看臺灣人對「西洋」的概念，明治臺灣的概念顯得較為多元且活潑，較不會掉入僵化的思考模式，故以此時為研究範圍有其意義與價值。</p> <p>二、研究材料：以西洋世界為空間書寫場景的小說為主，包括雖非以西洋為場景，但小說主角為西洋人的小說，共 24 篇。</p> <p>（一）臺灣人的西洋「現代化聖地」的先備觀念：西洋的現代化仍有其歷史進程，非瞬時達成。（魏清德：〈羅馬王國〉）</p>	

- (二) 數量不如中國、日本：對西洋的認識仍在起步階段。
- (三) 空間的真實與虛構：國家、城市、鄉間虛實相間的描寫，以及國與國間跨文化的流動。有助於刺激並開啓臺人空間流動、疆域轉變的多元地理想象，傳達異國的社會樣貌與百姓生活，以及與異文化、異人種的碰觸。
- (四) 臺文人筆下的「法國」：歐洲文化的代表、殖民政治的代表、帝國主義的先驅……。對臺灣現實狀況的投射作用及殖民地文學的特點。
- (五) 現代性的代表「英國」：經濟高度發展下造成社會秩序性與安全性的問題，偵探小說隨之興起。
- (六) 總體評價：日治初期臺人已經全球國家分佈狀態有所認知，對於各地差異、語言人種、風俗文化也有了解，但虛實與真實的交織下，空間仍抽象且模糊，有時也難以在時間上顯現現實感。

三、小說敘事結構中的實踐倫理結構：

- (一) 個人英雄主義的冒險色彩：現代冒險、獨立精神之啓蒙作用，並提供臺人新奇刺激、異國情調式的娛樂想像。
- (二) 「偵探」、「命案」與「盜案」：理性判斷、犯罪手法與心理、都市物質、精神文明以及西洋日常性的展現。
- (三) 器物之外：東洋傳統文化價值觀在西洋小說中的運用。婚變、兄弟鬩牆、善有善報……。過度強調東洋價值觀的教化結果影響對西洋的認識論，但因不同於大正、昭和年間國族主義強烈的西洋觀，故在「啓蒙性」／「娛樂性」、「奇」／「德」兼備下，東西方仍能共同享有一致的道德價值。對西洋的強力批判，要到明治末期才出現（例如小說〈變記〉、〈自由花〉）

※ 思考：小說的舊體新用：隱含於小說內部的東學爲體、西學爲用觀念，比諸白話小說直接批判或是明說的特點，對臺灣民眾潛移默化的效用可能更大。

四、「再現」西洋的修辭技術：

- (一)「去異」與「存異」：以東西方共同人性主題爲題材讀者較易受啓發、西洋偵探文類的移植與摹寫則帶給讀者不同的感受，以及理性認識。
- (二) 小說詞彙運用：例如小說人名由洋味不足到十足洋味，代表作者對於西洋的地理文化認識更爲深刻。並代表翻譯現代性的生成。
- (三) 以「橈」、「催眠術」與「地圖」三詞爲例：增強閱讀感知、以動態修體展現其意義，以及對舊有名詞重新賦予新意義後讓臺灣人展開對世界新的觀看方式。代表一連串的現代性理解與聯想。


(十四) 教案 14 第十六週

通俗文學雜誌－《三六九小報》、《風月報》系列

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題	
單元名稱：通俗文學雜誌－《三六九小報》、《風月報》系列	
時間：2010/06/11	地點：臺文所 323 教室
<p>▲課程概要：</p> <p>一、日治時期通俗文學雜誌相關介紹</p> <p>二、通俗文學雜誌研究的意義</p> <p>三、《三六九小報》、《風月報》的發行目的、編輯特色與內容概況</p> <p>▲閱讀資料：</p> <p>一、柳書琴〈通俗作為一種位置：《三六九小報》與 1930 年代臺灣的讀書市場〉，《中外文學》33：7，2004.12。</p> <p>二、毛文芳〈情慾、瑣屑與詼諧－《三六九小報》的書寫視界〉，《中央研究院近代史研究所研究集刊》，第 46 期，2004.12，p.159-222。</p> <p>三、黃美娥〈差異/交混、對話/對譯：日治時期台灣傳統文人的身體經驗與新國民想像〉，《中國文哲研究集刊》，第 28 期，頁 81-119。</p> <p>《三六九小報》、《風月報》節選</p>	
<p>▲課堂共同討論與思考：</p> <p>一、日治時期臺灣人的閱讀習慣如何？在文言與白話，通俗與雅正之間，臺灣人的文學觀念、知識視野如何轉移、選擇及建構？</p> <p>二、通俗文學雜誌如何在臺灣興起？受到哪些域外的影響？而其內部有什麼樣的消費需求？其形成的社會因素為何？</p> <p>三、兩大「小報」的參照比較研究：發行年代的社會氛圍與內容特色的關係？編輯宗旨有何異同？從地緣關係、文人參與的角度將兩份刊物做對照，能發現什麼問題？</p> <p>四、調笑諷戲、風花雪月之外，有無微言大義？有何微言大義？當時文人以「小」戲「大」，當代研究者則欲從其「小」窺「大」，在想像、情欲及笑諷盡情奔放的文字下，臺灣人如何面對世界、認識自己？</p>	
▲活動照片：	



(十五) 教案 15 第十七週 外賓演講

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題	
單元名稱：性商品 vs 性寵物：老藝妓（技）「粹」的戀愛幻想	
時間：06/18	地點：臺文所會議室
<p>▲課程概要：</p> <p>一、日本戰前通俗小說的概況</p> <p>二、日本通俗文化與文學創作的關係</p> <p>三、日本通俗文學文化所蘊含的社會意義</p> <p>▲今日實際授課內容：</p> <p>政治大學日本語文學系黃錦容教授演講</p> <p>題目：「性商品 vs 性寵物：老藝妓（技）「粹」的戀愛幻想」</p>	
 <p>性商品 vs 性寵物... 老藝妓（技）「粹」的戀愛幻想</p> <p>主講人：黃錦容教授 政治大學日文系特聘教授 主持人：黃鳳璋教授 時間：六月十八日 (Sat) 10:00-12:00 地點：臺文所會議室</p> <p>主辦單位：臺大臺文所</p>	
演講海報	
<p>▲演講內容綱要：</p> <p>一、老藝妓的情慾想像：戰後異類女性戀愛的鄉愁</p> <p>二、《晚菊》中老藝妓的純情夢</p> <p>三、他者的欲望：尋找「純情」特質為愛戀依據的老年藝妓</p> <p>四、娼妓「色戀」的極致：什麼是「純情」？</p> <p>延伸思考：九鬼周造詮釋的《「粹」的構造》</p> <p>一、江戶藝妓的邊緣詩學：「粹」的戀愛觀與他者性</p> <p>二、「粹」的虛幻美學意識</p> <p>三、「粹」的二元性緊張</p> <p>四、「粹」戀愛：規格化／制度化之性愛的「他者性」</p> <p>五、相思相愛＝戀愛？戀愛思想的共同體意識型態</p>	

▲活動照片：



(十六) 教案 16 第十八週

通俗小說的流通網絡—以嘉義蘭記書局為例的探討

課程名稱：日治時期臺灣通俗小說專題

單元名稱：通俗小說的流通網絡—以嘉義蘭記書局為例的探討

時間：2010/06/25

地點：臺文所 323 教室

▲課程概要：

- 一、日治時期通俗小說流通販賣概況：島內與域外
- 二、嘉義蘭記書局的介紹
- 三、書局經營的研究方法與文化意義

▲閱讀資料：

- 一、《記憶裡的幽香：嘉義蘭記書局史料論文集》（臺北：文訊雜誌社，2009）
- 二、蘭記圖書部圖書目錄

▲課堂共同討論與思考：

- 一、如何從一個書局的經營觀看文學生產與讀者消費之間的關係？娛樂與立言的價值，如何並存共生或競逐互斥地在創作者心中擺盪？
- 二、該怎麼從更大的地域層面及文化意義研究上海廣益書局與嘉義蘭記書局的合作關係？跨區域的圖書採購，是否有更深層的文化交流意義？

▲活動照片：



五、教學助理的工作方式與進行概況

本課程計有兩名助理，一人負責教學網站之設計與維護，一人負責課程事務及協助網站資料庫之建構。茲分述其負責工作及執行情形：

(一) 網站助理：

網站助理由政治大學臺文所江林信同學擔任，其負責之網站建置工作，分以下兩大部分進行：

- 1、 網站介面：(1)在討論過網站所欲承載的內容之後，開始著手蒐集相關影像資料以構成版面的美工風格，擬利用的資源有作家照片、作品照片、與日治時期相關手稿影像。(2)由於本網站以提供教學成果與研究資源為主，故採取較為簡便之設計結構。(3)以影像處理軟體構成網頁介面，經計畫主持人確認後，進行切割，並以網頁製作軟體如 DreamWeaver 做成網頁檔案。(4)利用 php 程式語言，搭配 mySQL 資料庫，進行資料庫程式撰寫。
- 2、 資料建置：(1)由授課教師提供課程目標、教師研究成果與課程綱要等資料，於第一階段完稿上網。(2)每堂課皆進行照片拍攝，並擇其重要部分予以分類、上傳。(3)將課堂上之討論內容透過後端管理介面輸入資料庫，並結合照片，構成前端頁面。(4)蒐集與本課程相關之研究成果（主要為學術論文），透過後端管理系統逐筆輸入，於前端以目錄型態顯示，部分並提供論文摘要。

(二) 教學助理：

教學助理由臺大臺文所黃敬堯同學擔任，其負責工作包括：

- 1、 課堂事務：授課講義編印、攝影、聯絡修課同學。
- 2、 課程概要記錄：記錄每週上課討論情形，並整理上網提供修課同學為研究參考。
- 3、 其他教學相關事務協助：處理執行計畫所需款項之帳務。

六、網頁設置：

目前設有教學網站，網址為：<http://www.gitl.ntu.edu.tw/fiction/>，相關網站內容說明如下：

一、網站設計理念

本教學網站依功能區分為以下項目：

- 1、 課程目標：說明本課程開設之目標。
- 2、 課程綱要：公布每週上課綱要，勾勒本研究議題之粗略輪廓。
- 3、 授課教師：提供授課教師個人研究成果與介紹。
- 4、 討論園地：內容由老師解析、學生提問與議題探討所組成，搭配課堂照片，呈現教、學互動成果。
- 5、 課堂照片：將每堂課之照片依序集錄，除了供瀏覽者瞭解課堂實況，同時應用穿插於「討論園地」當中，以收圖文並茂之效。
- 6、 研究資源：集錄與本課程相關之學術論文目錄，部分提供摘要，期讓使用者快速掌握本

課程之既有研究資源。

7、 聯絡我們：使用者可透過本表單與本教學補助計畫相關人員聯絡。

本網站主要設計理念為：(1)提供一網路介面，方便本議題的研究者瞭解本課程規劃之內容、與執行之成果；(2)在討論園地方面，將針對每週議題設置「點閱數統計」，以瞭解使用者的使用率；(3)在資料方面，本網站採資料庫設計，並設置後端管理介面，將資料逐筆輸入資料庫，可免去維護靜態網頁之繁瑣與不便；(4)由於資料儲存於資料庫中，可依需求轉換成爲 Excel、文字檔等檔案格式，對於日後資料的再利用提供相當大的便利性。

七、執行成果分析：

(一) 主要成果及貢獻度

本課程爲臺灣文學新興議題，國內相關研究仍在初步累積階段，研究者普遍對於此領域較不熟悉。而透過課程的設計及安排，本課程使修課同學得以快速且循序漸進地掌握日治時期臺灣通俗小說的概貌。且課堂參與之同學，除臺文所學生外，亦有外文所、新聞所研究生修課，更有數名國外研究生旁聽。一方面促進外國年輕研究者對臺灣文學的認識，一方面更直接使得本國學生有機會加入更豐富多元的思考討論。

而本學期課程上，師生共同閱讀多篇文言通俗長篇小說，可謂擴展此領域的摸索。因大部份的關注，仍停留在短篇上，如《鯤島逸史》等長篇章回小說，依然乏人問津，深入之探討稍嫌不足。透過同學分組報告與教師帶領討論，協同細讀文本，試圖以較寬廣的觀看，全面性地瞭解這些長篇小說的創作目的，寫作架構以及傳播影響。實有助於修課同學及相關研究者繼續向前拓展。

在討論日治時期的臺灣通俗小說，必然須加以留意中國、日本文化的流播與影響。現代化過程在殖民時期的加速，使得臺灣各項發展與全球脈絡的連接更爲緊密，區域間的交流頻繁。而爲更加完足本課程之教學，在期中與期末，分別邀請了在晚清中國小說研究、日本近代文學領域各有專精的黃錦珠教授與黃錦容教授前來演講。主要希望經由專家學者綱舉目張的輪廓介紹，使修課同學得以初步擁有一概括性的背景知識，並透過對話討論，加深某些同學感興趣之細節的探索。

因此，本課程實是帶給修課同學觀看臺灣日治通俗小說的東亞近代小說研究視野。經由各種安排與設計，期待同學在細讀文本外，亦能留意到許多文化因素的牽連影響，並且加以擴張，將臺灣小說放置於更大的文化脈絡中，留心在二十世紀前半，臺灣文學如何與其他區域的文學文化發生關係。而在一學期的共同努力下，修課同學已皆能有比較研究的觀點，在課堂討論上，隨時注意到域外的各種文化要素，且突顯出臺灣自我的特色。

（二）與計畫書之差異及其原因

計畫書原預計成立通俗小說讀書會，不過鑑於修課同學多為第一次接觸，且碩一同學課業較為繁重，難有更多時間心力投入。因此改以年級較長，先前已有修課經驗且碩士論文以此問題進行撰寫的同學為成員，成立小型讀書會，固定每兩週分享最新閱讀心得與論文寫作。在較為專精的同學帶領下，成員們在討論上，能更為聚焦，更有效率地發表對研究議題的看法。一方面，分享的同學得以有更多改進的機會，另一方面，其他同學在對話中，也能快速地深入某些研究問題之中。